

N SERIES

ALTERED CARBON

ESPAÑOL

CREADO POR

Laeta Kalogridis

EPISODIO 2.08

"Broken Angels"

Con el destino de todo el planeta en juego, Kovacs, Quell y su equipo corren para encontrar a Konrad Harlan y detener una explosión catastrófica de Angelfire.

ESCRITO POR:

Alison Schapker | Elizabeth Padden

DIRIGIDO POR:

Salli Richardson-Whitfield

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

27.2.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

1

00:00:07,173 --> 00:00:09,676
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:01:27,712 --> 00:01:30,131
BASADA EN LA NOVELA DE RICHARD K. MORGAN

3

00:02:20,140 --> 00:02:21,808
¿Qué carajo?

4

00:02:34,070 --> 00:02:35,238
Suelta el arma.

5

00:02:37,448 --> 00:02:38,616
Ya lo oyeron.

6

00:02:42,120 --> 00:02:43,371
Vengo en son de paz.

7

00:02:43,454 --> 00:02:45,498
Hay pruebas en contrario.

8

00:02:46,040 --> 00:02:47,709
¿Cómo diablos sigues vivo?

9

00:02:48,209 --> 00:02:49,085
Tuve suerte.

10

00:02:49,502 --> 00:02:50,420
Mentira.

11

00:02:50,503 --> 00:02:52,797
La última vez, te vimos arder en el suelo.

12

00:02:53,339 --> 00:02:56,259
No confíen en él.

Nos trajo a esos aprovechadores.

13

00:02:56,342 --> 00:02:58,386
Atacaron a la Srta. Sitio.

14

00:02:58,553 --> 00:03:00,054
No es fácil encontrarlos.

15

00:03:00,138 --> 00:03:01,890
Los rastreeé con la IA.

16

00:03:02,640 --> 00:03:04,601
Sabía que estaría allí para ocuparme.

17

00:03:04,684 --> 00:03:06,477
- ¿Esperabas las gracias?
- Basta.

18

00:03:07,854 --> 00:03:11,357
El Protectorado sabe que estamos acá.
Debemos irnos todos.

19

00:03:11,441 --> 00:03:14,110
Es hombre de Jaeger.
Es más inofensivo muerto.

20

00:03:14,194 --> 00:03:17,405
¿Eso debí haber hecho contigo
en el puente? ¿Matarte?

21

00:03:21,201 --> 00:03:22,243
Vamos.

22

00:03:28,833 --> 00:03:31,502
Lleva a TJ a casa de Shira y espérame.

23

00:03:31,586 --> 00:03:33,213
Dile que debemos desaparecer.

24
00:03:33,296 --> 00:03:34,172
¿Y tú?

25
00:03:34,255 --> 00:03:35,173
Oye.

26
00:03:36,299 --> 00:03:37,175
Tranquilo.

27
00:03:38,635 --> 00:03:40,261
Voy detrás de ti, mi vida.

28
00:03:40,887 --> 00:03:41,763
¿Sí?

29
00:03:46,601 --> 00:03:47,435
No tardaré.

30
00:03:48,019 --> 00:03:48,978
Por favor.

31
00:03:57,612 --> 00:03:58,529
¿Qué es eso?

32
00:03:58,613 --> 00:04:02,242
No se alarme, pero parece
que la creación está vacía.

33
00:04:02,575 --> 00:04:04,786
- Dijiste que estaba contenida.
- Sí.

34
00:04:04,869 --> 00:04:06,579

Eso no suena bien.

35

00:04:06,663 --> 00:04:09,290
El antiguo logró salir.

36

00:04:09,374 --> 00:04:11,292
¿El antiguo?

37

00:04:11,376 --> 00:04:14,003
Estaba en RV, invadió la pila de Quell.

38

00:04:14,087 --> 00:04:15,463
Debes estar bromeando.

39

00:04:15,546 --> 00:04:18,675
Aunque fuera cierto,
el firewall estaba terminado.

40

00:04:18,758 --> 00:04:21,886
La Srta. Sitio lo cerró.
Alguien abrió un acceso.

41

00:04:22,387 --> 00:04:24,931
Jaeger, estaba dentro de la creación.

42

00:04:25,265 --> 00:04:27,850
Usamos su señal para hallar su servidor.

43

00:04:28,393 --> 00:04:29,936
Tenemos que rastrearlo.

44

00:04:30,019 --> 00:04:31,813
- Y matarlo.
- No puedes.

45

00:04:31,896 --> 00:04:33,731

Invadirá la pila más cercana.

46

00:04:34,274 --> 00:04:37,777
Esa funda Wedge le dará poco tiempo,
pero podría alcanzarle.

47

00:04:37,860 --> 00:04:38,695
¿Para qué?

48

00:04:39,612 --> 00:04:42,156
Para acceder y liberar el fuego angelical.

49

00:04:44,367 --> 00:04:45,743
El Protectorado dio una orden.

50

00:04:45,827 --> 00:04:47,829
- El escuadrón ya viene.
- También lo recibí.

51

00:04:47,912 --> 00:04:49,747
- Debemos irnos.
- ¿Adónde?

52

00:04:49,831 --> 00:04:51,666
El Nunca Más se quemó por su culpa.

53

00:04:51,749 --> 00:04:54,794
Iremos a casa de mi papá.
Se reabastecerán allí.

54

00:04:54,877 --> 00:04:56,421
Iremos por los callejones.

55

00:05:00,466 --> 00:05:01,467
¿Vienen?

56

00:05:07,348 --> 00:05:08,599
Revisa la Matriz.

57

00:05:08,683 --> 00:05:12,145
Averigua quién le paga a los renunciadores
por mentir sobre Konrad Harlan.

58

00:05:12,228 --> 00:05:14,564
Quizá lo necesitamos
antes de que esto termine.

59

00:05:14,897 --> 00:05:16,149
¿Dónde lo encuentro?

60

00:05:16,649 --> 00:05:18,192
Te mantendré al tanto.

61

00:05:39,422 --> 00:05:42,091
No sé cuánto recuerdes, gobernadora,

62

00:05:42,633 --> 00:05:44,552
pero instalé tu último respaldo.

63

00:05:45,386 --> 00:05:46,512
Claro que recuerdo.

64

00:05:46,596 --> 00:05:49,015
Huiste como un cobarde
y me dispararon.

65

00:05:49,432 --> 00:05:51,851
Seguro que dejaste huir
a los que me atacaron.

66

00:05:51,934 --> 00:05:53,811
Su Enviado me dejó medio ciego.

67

00:05:55,313 --> 00:05:58,649
Te aconsejo que dejes tu ira
para un blanco más apropiado.

68

00:05:58,983 --> 00:06:01,486
Tu coronel salió de la RV y se amotinó.

69

00:06:01,569 --> 00:06:04,572
Mató a todos los técnicos
y también a sus respaldos.

70

00:06:05,406 --> 00:06:07,867
También arrasó con una tienda

71

00:06:07,950 --> 00:06:09,619
de drogas para reaclimatar fundas.

72

00:06:11,621 --> 00:06:12,830
¿Y ahora dónde está?

73

00:06:50,868 --> 00:06:52,578
De ninguna manera, coronel.

74

00:06:53,204 --> 00:06:55,248
Robar es ilegal.

75

00:06:55,331 --> 00:06:56,916
Incluso para usted.

76

00:06:57,500 --> 00:06:59,085
¿Quieres hablar...

77

00:07:02,255 --> 00:07:03,339
...de justicia?

78

00:07:06,050 --> 00:07:07,093
Tu especie...

79
00:07:08,636 --> 00:07:10,680
...descendió como aves de rapiña...

80
00:07:12,473 --> 00:07:14,016
...a picotear nuestros huesos.

81
00:07:33,327 --> 00:07:35,037
Creí que iríamos por callejones.

82
00:07:35,121 --> 00:07:36,330
¿No hay otro camino?

83
00:07:37,540 --> 00:07:38,374
Quédense aquí.

84
00:07:38,458 --> 00:07:40,460
Iré a ver si el área es segura.

85
00:07:41,002 --> 00:07:41,878
Iré contigo.

86
00:07:44,755 --> 00:07:46,174
- Quell...
- No.

87
00:07:46,257 --> 00:07:48,009
Dejar salir al antiguo fue riesgoso.

88
00:07:48,092 --> 00:07:50,386
Volvería a tomar la misma decisión
para salvarte.

89
00:07:50,470 --> 00:07:51,929

Eso es lo que me asusta.

90

00:07:52,013 --> 00:07:55,016
No es la primera vez que lo que sientes
por mí dejó víctimas.

91

00:07:56,184 --> 00:07:57,685
Se trata de Stronghold.

92

00:07:58,102 --> 00:08:01,606
Si no hubiera encontrado tu campamento,
Rei nunca nos hubiera traicionado.

93

00:08:01,689 --> 00:08:04,358
Nosotros dos somos el problema.

94

00:08:06,861 --> 00:08:08,196
¿Qué dices?

95

00:08:09,071 --> 00:08:11,866
Acercarme a ti fue un error.

96

00:08:12,742 --> 00:08:14,118
No volveré a cometerlo.

97

00:08:16,329 --> 00:08:17,497
Vamos.

98

00:08:17,580 --> 00:08:18,831
No levanten la cabeza.

99

00:08:36,641 --> 00:08:37,475
Aquí es.

100

00:08:37,558 --> 00:08:39,018
ABIERTO

101

00:08:39,101 --> 00:08:40,645
No me gusta. Las patrullas.

102

00:08:40,770 --> 00:08:42,688
Tranquilo solo será un minuto.

103

00:08:45,024 --> 00:08:45,900
No está cerrada.

104

00:08:46,442 --> 00:08:47,568
Ya estuvieron aquí.

105

00:08:47,652 --> 00:08:49,195
Deberíamos seguir.

106

00:08:55,076 --> 00:08:55,910
¿Papá?

107

00:08:58,829 --> 00:08:59,664
¡No!

108

00:09:00,540 --> 00:09:01,499
¡Papá!

109

00:09:03,042 --> 00:09:03,876
Papá.

110

00:09:04,710 --> 00:09:06,921
Está bien, podemos reimplantarlo.

111

00:09:08,381 --> 00:09:11,300
Le arrancaron la pila.

112

00:09:11,384 --> 00:09:12,593

La encontraremos.

113

00:09:13,010 --> 00:09:14,053
Tiene que estar aquí.

114

00:09:21,227 --> 00:09:22,853
Nos rastreaste hasta Stronghold.

115

00:09:23,980 --> 00:09:25,731
Te detuviste aquí en el camino.

116

00:09:25,856 --> 00:09:26,857
Trepp.

117

00:09:32,238 --> 00:09:33,281
No.

118

00:09:36,033 --> 00:09:36,909
No.

119

00:09:43,416 --> 00:09:44,625
Fuiste descuidado.

120

00:09:45,126 --> 00:09:47,003
Limpiaste la IA,
pero dejaste metadatos.

121

00:09:47,086 --> 00:09:51,007
No estás acostumbrado
a enfrentar las consecuencias, ¿no?

122

00:09:52,466 --> 00:09:54,677
Señor, hackeé los créditos
de los renunciadores.

123

00:09:54,760 --> 00:09:57,888

Ocultos tras frentes falsos
hay un nombre que conoce.

124
00:09:57,972 --> 00:09:58,848
Danica...

125
00:10:02,184 --> 00:10:03,185
¡Poe!

126
00:10:03,561 --> 00:10:04,395
Después.

127
00:10:04,478 --> 00:10:07,231
Mi padre me dijo
que me alejara de ustedes.

128
00:10:07,315 --> 00:10:09,442
¿No fueron tus amigos del Protectorado?

129
00:10:09,525 --> 00:10:11,819
¿Sabías lo que le hicieron?

130
00:10:14,447 --> 00:10:16,240
Váyanse todos.

131
00:10:16,866 --> 00:10:17,908
Ya mismo.

132
00:10:17,992 --> 00:10:21,287
Tienes razón en enojarte,
pero viste cómo cayó el fuego.

133
00:10:21,370 --> 00:10:24,582
- Jaeger anda por aquí.
- ¡Que incendie la puta ciudad!

00:10:25,291 --> 00:10:27,418
Tu causa me importa un carajo.

135

00:10:27,918 --> 00:10:30,880
Estaba en esto por mi hermano,
pero ya no está.

136

00:10:31,797 --> 00:10:34,759
La pila de mi padre está hecha trizas.

137

00:10:35,259 --> 00:10:37,178
Nuestro trato se acabó.

138

00:10:41,390 --> 00:10:42,308
Váyanse.

139

00:10:44,810 --> 00:10:45,686
¡Váyanse!

140

00:11:01,077 --> 00:11:01,911
¿Ahora qué?

141

00:11:01,994 --> 00:11:03,621
- Busquemos a Jaeger.
- No funcionará.

142

00:11:03,996 --> 00:11:06,832
Dijiste que el antiguo
invadirá la pila más cercana.

143

00:11:06,916 --> 00:11:08,292
¿Tienes una mejor idea?

144

00:11:08,459 --> 00:11:09,919
Démosle lo que quiere.

145

00:11:10,461 --> 00:11:12,129
Cumple con tu parte del trato.

146

00:11:12,213 --> 00:11:15,800
Danica les pagó a los renunciadores
para que digan que Konrad es uno de ellos,

147

00:11:15,883 --> 00:11:16,717
pero no lo es.

148

00:11:16,801 --> 00:11:18,678
Entonces ella sabe dónde está.

149

00:11:18,761 --> 00:11:19,929
¿Quieren enfrentarla?

150

00:11:20,012 --> 00:11:21,389
Me cansé de huir.

151

00:11:21,472 --> 00:11:25,309
El cielo está por venirse abajo
y no tengo nada que perder.

152

00:11:27,353 --> 00:11:29,730
Bien, Tak, ¿cuál es tu plan?

153

00:11:31,190 --> 00:11:32,983
Iremos por la puerta principal.

154

00:11:49,458 --> 00:11:52,086
El fugitivo se acerca. Despejen el camino.

155

00:11:56,841 --> 00:11:58,718
Takeshi Kovacs.

156

00:11:59,844 --> 00:12:01,095

Los dos esta vez.

157

00:12:05,349 --> 00:12:06,934
Creo que les debo una bala.

158

00:12:07,017 --> 00:12:09,103
Qué mala manera de empezar a negociar.

159

00:12:09,186 --> 00:12:11,564
Tu mensaje decía que se rendían.

160

00:12:12,022 --> 00:12:15,025
Aceptaste nuestros términos
porque sabes la verdad.

161

00:12:15,526 --> 00:12:17,069
Tu mundo está en peligro.

162

00:12:17,903 --> 00:12:19,655
Quellcrist Falconer.

163

00:12:20,906 --> 00:12:23,159
Veo que has vuelto a tu antigua funda.

164

00:12:23,909 --> 00:12:25,745
¿No sabes que la Rebelión no es real?

165

00:12:26,162 --> 00:12:27,163
Ahora lo es.

166

00:12:31,542 --> 00:12:34,253
Las anécdotas de mi padre
no te hacen justicia.

167

00:12:34,628 --> 00:12:38,299
Pero, por otra parte,

siempre subestimaba a las mujeres.

168

00:12:39,550 --> 00:12:40,509

Yo no.

169

00:12:41,844 --> 00:12:43,304

He visto lo que puedes hacer.

170

00:12:43,387 --> 00:12:46,223

Solo controlan los orbitales
los que los construyeron.

171

00:12:46,307 --> 00:12:48,392

- Los antiguos se extinguieron.
- No del todo.

172

00:12:49,435 --> 00:12:50,770

Pregúntale a tu coronel.

173

00:12:51,353 --> 00:12:52,813

Ya no es el mismo, ¿no?

174

00:12:54,565 --> 00:12:56,358

¿Qué sabes de Carrera?

175

00:12:56,442 --> 00:13:00,362

No debes preocuparte por él,
sino del antiguo que lleva en su pila.

176

00:13:01,113 --> 00:13:03,365

Quiere vengarse de lo que hizo tu padre.

177

00:13:03,449 --> 00:13:05,201

Y lo hará a través de Carrera.

178

00:13:05,785 --> 00:13:07,995

¿Escucharon lo que dicen?
Están locos.

179

00:13:08,078 --> 00:13:11,248
Quizá, pero para salvar a Harlan
necesitamos a Konrad.

180

00:13:12,166 --> 00:13:13,834
Mi padre está con los renunciadores.

181

00:13:13,918 --> 00:13:15,002
Eso es mentira.

182

00:13:15,085 --> 00:13:17,963
Todo en estas paredes es mentira.

183

00:13:18,047 --> 00:13:22,009
Cuando la nave de colonización aterrizó,
había antiguos aquí y él los mató.

184

00:13:22,092 --> 00:13:23,928
Lo que dices ya es pasado.

185

00:13:24,011 --> 00:13:25,304
Cuando Konrad abrió fuego,

186

00:13:25,387 --> 00:13:29,350
la aguja cantora copió la consciencia
de un antiguo y la almacenó.

187

00:13:29,975 --> 00:13:30,893
Eso es ridículo.

188

00:13:30,976 --> 00:13:31,811
¿Sí?

189

00:13:31,894 --> 00:13:34,021
Desconocemos la tecnología
de los antiguos.

190

00:13:34,104 --> 00:13:36,232
Los fundadores deben responder
por sus crímenes

191

00:13:36,857 --> 00:13:39,235
o ese bosque no será lo único que arda.

192

00:13:39,860 --> 00:13:41,862
¿Y cómo sabes eso?

193

00:13:43,155 --> 00:13:45,699
Porque antes de estar
en la pila de Carrera...

194

00:13:48,077 --> 00:13:49,328
...estuvo en la mía.

195

00:14:00,798 --> 00:14:04,844
Los nobles héroes quieren
lanzar a mi padre al monstruo.

196

00:14:10,140 --> 00:14:12,726
Adelante, todo suyo.

197

00:14:15,271 --> 00:14:16,355
No queda nada.

198

00:14:17,606 --> 00:14:20,526
- Sus respaldos.
- Qué visionaria es, Srta. Falconer.

199

00:14:20,609 --> 00:14:22,736
Comprende las molestias

que una debe tomarse.

200

00:14:22,820 --> 00:14:24,321

Fue un golpe.

201

00:14:24,488 --> 00:14:27,074

Mi padre le tenía miedo al Protectorado.

202

00:14:27,157 --> 00:14:30,411

Cedió a su insaciable exigencia
de aleaciones.

203

00:14:31,036 --> 00:14:33,247

Al paso que iba, no le quedaría nada.

204

00:14:33,330 --> 00:14:36,792

Inventaste una guerra en mi nombre.

205

00:14:36,876 --> 00:14:38,586

Sugeriste tomarlo como algo personal.

206

00:14:38,669 --> 00:14:39,712

Y así fue.

207

00:14:40,379 --> 00:14:43,507

Sacrifiqué a mi familia,
me enfrenté al Protectorado.

208

00:14:44,341 --> 00:14:45,885

Deberías estar orgullosa.

209

00:14:47,761 --> 00:14:50,764

Lo extraño de vez en cuando,
por eso lo tengo cerca.

210

00:14:51,640 --> 00:14:53,893

Quizá ponga sus pilas junto a la suya.

211

00:14:54,643 --> 00:14:55,644
¡Guardias!

212

00:14:58,439 --> 00:15:00,691
¿Quieres el fuego angelical
para derrocar al Protectorado?

213

00:15:01,191 --> 00:15:02,359
Es todo tuyo.

214

00:15:03,319 --> 00:15:04,320
¿Cómo?

215

00:15:04,403 --> 00:15:07,448
El antiguo casi nos destruye a ambos
cuando disparó los orbitales.

216

00:15:08,198 --> 00:15:09,700
Pero aprende de la experiencia.

217

00:15:10,826 --> 00:15:14,455
Ahora sabe que necesita
algo externo para ganar impulso.

218

00:15:16,206 --> 00:15:20,002
Fusionará su tecnología con la nuestra
para controlar los orbitales

219

00:15:20,878 --> 00:15:23,255
sin destruir la funda en la que está.

220

00:15:26,383 --> 00:15:28,677
Con ese dispositivo en la mano...

221

00:15:30,971 --> 00:15:33,474
...controlas el fuego angelical.

222

00:15:34,475 --> 00:15:35,726
Gracias por el dato.

223

00:15:36,727 --> 00:15:39,563
Pero no quiero que mates a Carrera
y te lo lleves.

224

00:15:39,647 --> 00:15:41,190
Matarlo no es la solución.

225

00:15:41,273 --> 00:15:42,441
Es un fantasma.

226

00:15:42,858 --> 00:15:44,902
La ira es lo que lo mueve.

227

00:15:45,402 --> 00:15:47,613
Le ofreceremos la pila de Konrad,

228

00:15:47,696 --> 00:15:51,575
para que termine su venganza
y descanse en paz.

229

00:15:53,118 --> 00:15:54,787
¿Y qué recibes a cambio?

230

00:15:54,870 --> 00:15:56,830
Transporte para salir del planeta.

231

00:15:57,623 --> 00:16:00,709
No eres la única que quiere acabar
con el Protectorado.

232

00:16:02,336 --> 00:16:03,712
Estamos del mismo lado.

233
00:16:10,260 --> 00:16:11,637
Llego en mal momento.

234
00:16:12,012 --> 00:16:13,806
- Los orbitales...
- ¿Qué pasa?

235
00:16:15,349 --> 00:16:16,475
Están moviéndose.

236
00:16:29,947 --> 00:16:31,365
Pueblo de Millsport,

237
00:16:31,865 --> 00:16:34,243
hemos implementado un toque de queda.

238
00:16:34,743 --> 00:16:38,914
Todos los ciudadanos deben buscar
refugio y permanecer dentro.

239
00:16:40,332 --> 00:16:45,796
Repito, todos los ciudadanos deben buscar
refugio y permanecer dentro.

240
00:16:48,465 --> 00:16:51,427
¿Para qué mover los orbitales?
Uno solo provoca mucho daño.

241
00:16:51,510 --> 00:16:54,096
El antiguo quiere provocar
destrucción masiva.

242
00:16:54,805 --> 00:16:56,724
Jaeger estará donde que se junten.

243

00:16:57,224 --> 00:16:59,101
Poe, averigua el punto de convergencia.

244

00:16:59,184 --> 00:17:00,978
Tendré esa deducción en breve.

245

00:17:02,604 --> 00:17:04,106
Lo que dijiste antes,

246

00:17:04,189 --> 00:17:06,483
entiendo lo de tener al enemigo cerca,

247

00:17:06,817 --> 00:17:08,986
- pero darle el fuego...
- No hará falta.

248

00:17:09,069 --> 00:17:10,320
¿Cómo lo sabes?

249

00:17:10,404 --> 00:17:13,282
¿Y si la pila de Konrad no lo satisface?

250

00:17:13,365 --> 00:17:14,616
¿Y si no llegamos?

251

00:17:14,700 --> 00:17:16,452
¿Por qué no confías en su plan?

252

00:17:16,535 --> 00:17:18,454
Porque me enseñó cosas mejores.

253

00:17:18,537 --> 00:17:20,080
Alguien debe hacer preguntas.

254

00:17:20,164 --> 00:17:22,833
¿Cuál es tu alternativa, Tak?
No veo ninguna.

255
00:17:24,543 --> 00:17:25,377
Trepp.

256
00:17:25,794 --> 00:17:26,670
En el bosque,

257
00:17:27,087 --> 00:17:29,089
sus bobinas se conectaron con el orbital.

258
00:17:29,214 --> 00:17:32,259
Quizá podría interrumpir la señal
para poder acercarnos a Jaeger.

259
00:17:32,342 --> 00:17:34,470
Genial, pero Trepp no está aquí.

260
00:17:34,553 --> 00:17:35,471
Ve.

261
00:17:35,554 --> 00:17:36,930
Intenta convencerla.

262
00:17:37,014 --> 00:17:38,932
Es más probable que le dispare.

263
00:17:40,851 --> 00:17:41,810
Lo haré.

264
00:17:45,147 --> 00:17:46,899
¿Ahora eres un buen soldado?

265
00:17:47,441 --> 00:17:49,943

Quizá quieras atravesar el fuego por ella,

266

00:17:50,027 --> 00:17:52,488
pero para demostrar quién eres,
sigue mis órdenes.

267

00:17:52,571 --> 00:17:54,907
¿Crees que haber vivido más
te hace sabio?

268

00:17:54,990 --> 00:17:56,533
Nunca la viste morir.

269

00:17:58,285 --> 00:18:00,287
Envíame las coordenadas
cuando las tengas.

270

00:18:00,496 --> 00:18:01,789
Te veré allí.

271

00:18:07,836 --> 00:18:09,129
Ya hice mi parte.

272

00:18:09,213 --> 00:18:11,465
La gente de Millsport ya se ocultó.

273

00:18:11,548 --> 00:18:12,674
¿Y tu parte?

274

00:18:12,758 --> 00:18:14,802
¿Poe, los orbitales?

275

00:18:20,849 --> 00:18:22,976
Lo siento. ¿Cuál era la pregunta?

276

00:18:23,977 --> 00:18:26,522

Estabas calculando
el punto de convergencia.

277
00:18:26,605 --> 00:18:27,689
Los orbitales.

278
00:18:29,942 --> 00:18:30,776
¿Es normal?

279
00:18:30,859 --> 00:18:32,986
No. Más o menos.

280
00:18:33,487 --> 00:18:34,321
¡Poe!

281
00:18:34,655 --> 00:18:37,366
Lo siento, parece que perdí el hilo...

282
00:18:47,292 --> 00:18:48,252
Perdón.

283
00:18:52,089 --> 00:18:54,633
Stone, haz algo útil.

284
00:19:09,898 --> 00:19:11,275
Srta. Sitio.

285
00:19:12,693 --> 00:19:16,321
Usted creía que mi mente podría sanar.

286
00:19:21,535 --> 00:19:23,036
Ahora necesito su fe.

287
00:19:26,790 --> 00:19:27,875
Hola, Eddie.

288

00:19:34,298 --> 00:19:35,340
Srta. Elizabeth.

289

00:19:36,508 --> 00:19:40,345
¿O es otro de mis delirios?

290

00:19:41,221 --> 00:19:42,222
No soy ella.

291

00:19:43,265 --> 00:19:46,518
Soy un programa diseñado para extraer
y conservar datos.

292

00:19:47,394 --> 00:19:51,481
Sitio 301 pensó que necesitabas
un rostro conocido ante el precipicio.

293

00:19:55,152 --> 00:19:56,028
Por favor.

294

00:19:57,529 --> 00:20:00,240
El fallo está apoderándose de mí.

295

00:20:03,619 --> 00:20:06,622
Si me mantiene lo suficiente
para conservarlos,

296

00:20:07,206 --> 00:20:11,835
luego puede hacer con mi mente
lo que desee.

297

00:20:12,920 --> 00:20:13,921
¿Es una orden?

298

00:20:19,259 --> 00:20:20,385
Muy bien.

299

00:20:31,438 --> 00:20:32,856
El daño es extenso.

300

00:20:33,815 --> 00:20:35,025
Un verdadero desafío.

301

00:20:35,692 --> 00:20:37,694
Debo reconfigurar los algoritmos.

302

00:20:38,237 --> 00:20:39,571
¿Cuánto tardará?

303

00:20:39,655 --> 00:20:40,989
No es fácil, Poe.

304

00:20:41,698 --> 00:20:43,408
Tengo que borrar todo.

305

00:20:45,160 --> 00:20:46,662
Será como morir.

306

00:20:48,705 --> 00:20:50,666
Te avisaré cuando sea el momento.

307

00:20:52,584 --> 00:20:53,752
Srta. Elizabeth...

308

00:21:02,552 --> 00:21:03,887
Por favor, regrese.

309

00:21:06,473 --> 00:21:07,641
Es inútil.

310

00:21:07,724 --> 00:21:09,810

Ahí estás. Te estaba buscando.

311

00:21:11,103 --> 00:21:12,729
Si vas a quedarte pensando...

312

00:21:16,441 --> 00:21:17,943
...tómame un trago.

313

00:21:20,112 --> 00:21:21,113
¿Señor?

314

00:21:22,155 --> 00:21:25,575
- Si me va a regañar...
- Es tarde para eso, ¿no?

315

00:21:27,828 --> 00:21:28,662
Te...

316

00:21:29,579 --> 00:21:30,539
...estás apagando.

317

00:21:33,250 --> 00:21:34,209
Sí.

318

00:21:36,336 --> 00:21:37,504
Todos estos años...

319

00:21:38,588 --> 00:21:42,426
...me aferré a recuerdos
por más que me resultaran dolorosos,

320

00:21:42,509 --> 00:21:44,886
o fueran peligrosos para mí y los demás.

321

00:21:45,012 --> 00:21:45,971
Pasé por eso.

322

00:21:46,596 --> 00:21:51,893

Y a pesar de mis esfuerzos,
todo sigue escapándose.

323

00:21:52,352 --> 00:21:53,353

Me pasó.

324

00:21:56,398 --> 00:21:57,357

El tiempo.

325

00:22:01,111 --> 00:22:04,197

El tiempo es lo que me frustró.

326

00:22:09,536 --> 00:22:11,413

Me voy a morir.

327

00:22:13,165 --> 00:22:14,875

Estoy averiado.

328

00:22:19,880 --> 00:22:21,506

Ya no le sirvo a nadie.

329

00:22:23,508 --> 00:22:25,010

Felicitaciones.

330

00:22:26,136 --> 00:22:28,930

Al fin descubriste
lo que significa estar vivo.

331

00:22:30,974 --> 00:22:32,726

Todos estamos averiados, Poe.

332

00:22:35,020 --> 00:22:36,897

No hay nada más humano que eso.

333

00:22:45,113 --> 00:22:46,239
La Srta. Falconer.

334

00:22:47,491 --> 00:22:51,119
Su viaje lo condujo hacia ella.

335

00:22:52,537 --> 00:22:53,955
Se encontraron.

336

00:22:56,416 --> 00:22:58,335
Y ya ves de qué sirvió.

337

00:23:00,212 --> 00:23:01,463
Quería para nosotros...

338

00:23:03,382 --> 00:23:04,633
...una vida.

339

00:23:07,302 --> 00:23:08,303
Pero parece que...

340

00:23:11,431 --> 00:23:13,433
...quedamos tú, yo y el dolor.

341

00:23:25,904 --> 00:23:28,532
Quizá su segunda oportunidad
no sea la que esperaba,

342

00:23:29,324 --> 00:23:31,576
pero, si tanto se resiste a aceptarla,

343

00:23:31,660 --> 00:23:32,911
entonces tiene razón.

344

00:23:34,121 --> 00:23:35,997

No la merece.

345

00:23:42,712 --> 00:23:43,713
¿Qué haces?

346

00:23:44,506 --> 00:23:45,799
Rastreando orbitales.

347

00:23:46,133 --> 00:23:49,136
No desperdiciaré el poco tiempo
que me queda.

348

00:23:55,934 --> 00:23:57,519
Y como su amigo...

349

00:23:58,478 --> 00:23:59,688
...le suplico...

350

00:24:01,481 --> 00:24:02,983
...que no malgaste el suyo.

351

00:24:37,434 --> 00:24:38,351
Tenías razón.

352

00:24:39,853 --> 00:24:42,606
Soy miope en cuanto a ti, pero tú...

353

00:24:43,773 --> 00:24:44,900
...lo ves todo.

354

00:24:53,408 --> 00:24:55,160
No puedo cambiar lo que hice,

355

00:24:56,077 --> 00:24:57,078
pero estoy aquí...

356

00:24:58,580 --> 00:25:00,081
...para lo que necesites.

357

00:25:00,957 --> 00:25:02,918
Aunque no puedas decir lo mismo.

358

00:25:08,006 --> 00:25:11,760
Me entrené para ver cada detalle
y de alguna manera...

359

00:25:14,930 --> 00:25:16,223
...nunca te veo venir.

360

00:25:18,683 --> 00:25:22,479
Eres mi punto débil,
y no puedo permitirlo, pero...

361

00:25:26,441 --> 00:25:30,278
...cuando estuve enterrada en mi pila
sin saber quién era,

362

00:25:30,362 --> 00:25:32,989
me diste fuerzas para liberarme.

363

00:25:35,033 --> 00:25:36,034
Tak...

364

00:25:42,666 --> 00:25:45,794
...arriesgué los mundos habitados
para tocarte otra vez.

365

00:25:49,422 --> 00:25:51,299
Conozco esa mierda.

366

00:25:53,468 --> 00:25:55,512
Aquella última noche en el lago...

367

00:25:56,555 --> 00:25:58,348
...cuando me dijiste tu nombre.

368

00:25:59,474 --> 00:26:00,892
Nadia Makita.

369

00:26:04,729 --> 00:26:07,607
Solo me lo dijiste
porque no ibas a regresar.

370

00:26:10,777 --> 00:26:12,487
Estás haciendo lo mismo, ¿no?

371

00:26:15,532 --> 00:26:17,158
Te entrené demasiado bien.

372

00:26:21,955 --> 00:26:23,623
¿Cuál es el verdadero plan?

373

00:26:24,291 --> 00:26:27,627
De ser necesario, mataré a Jaeger.

374

00:26:28,253 --> 00:26:29,713
Haré que el antiguo entre en mí.

375

00:26:30,630 --> 00:26:32,507
Y cuando nuestras mentes se entrelacen,

376

00:26:32,591 --> 00:26:35,176
podré controlar el orbital como antes.

377

00:26:35,260 --> 00:26:36,136
¿Y luego qué?

378

00:26:36,219 --> 00:26:37,220
Y luego...

379
00:26:38,054 --> 00:26:40,056
...le arrojaré el fuego al antiguo.

380
00:26:41,141 --> 00:26:42,225
Y a mí misma.

381
00:26:43,184 --> 00:26:44,019
¡No!

382
00:26:44,102 --> 00:26:45,770
Por eso esperé para contarte.

383
00:26:45,854 --> 00:26:48,315
¿Por qué solucionas todo
arreglando y muriendo?

384
00:26:48,398 --> 00:26:51,443
Si la vida no tiene límites,
dejamos de ser humanos.

385
00:26:51,818 --> 00:26:53,320
Yo creé pilas.

386
00:26:53,403 --> 00:26:55,905
Si hay que pagar
por lo que se les hizo a los antiguos,

387
00:26:55,989 --> 00:26:57,157
esa debo ser yo.

388
00:26:58,158 --> 00:27:00,368
Solo querías ver las estrellas.

389

00:27:00,452 --> 00:27:03,413
Somos algo más que la suma
de nuestras intenciones.

390
00:27:03,496 --> 00:27:05,248
Debo compensar ese error.

391
00:27:07,375 --> 00:27:08,501
Tak...

392
00:27:10,378 --> 00:27:11,588
...te amo tanto.

393
00:27:16,009 --> 00:27:18,762
Ojalá me amaras lo suficiente para vivir.

394
00:28:07,227 --> 00:28:09,229
SE BUSCA

395
00:28:09,729 --> 00:28:10,980
Necesito ver a Trepp.

396
00:28:11,648 --> 00:28:13,566
No sé de quién carajo hablas.

397
00:28:16,695 --> 00:28:17,946
Está bien, Shira.

398
00:28:20,156 --> 00:28:21,533
Dame un minuto.

399
00:28:22,367 --> 00:28:24,327
Diles a Myka y a TJ que enseguida voy.

400
00:28:31,584 --> 00:28:33,712
¿No podías irte solo?

401

00:28:33,795 --> 00:28:35,255

Te dije que me retiraba.

402

00:28:35,338 --> 00:28:37,173

Pero los orbitales se movieron.

403

00:28:37,257 --> 00:28:39,968

Nadie sobrevivirá. Ni tú ni tu familia.

404

00:28:40,051 --> 00:28:42,554

Entonces pasaré
mis últimos momentos con ellos.

405

00:28:42,637 --> 00:28:45,056

Tú podrías interferir la señal.

406

00:28:45,140 --> 00:28:49,394

¿Crees que mis bobinas
pueden contra un orbital?

407

00:28:50,019 --> 00:28:51,438

Es como una gota en el mar.

408

00:28:51,521 --> 00:28:53,565

Nada de lo que haga cambiará las cosas.

409

00:28:56,443 --> 00:28:58,361

Eso no es lo que tu padre creía.

410

00:29:00,488 --> 00:29:02,699

Dio su vida por tu futuro.

411

00:29:05,201 --> 00:29:06,786

Fue valiente hasta último momento.

412

00:29:07,620 --> 00:29:08,788
Siempre tuvo fe en ti.

413

00:29:11,416 --> 00:29:14,169
Debería volarte la pila ahora mismo.

414

00:29:16,421 --> 00:29:18,798
Quell sabía que si venía, me matarías.

415

00:29:19,215 --> 00:29:20,633
Me envió igual.

416

00:29:23,511 --> 00:29:24,429
Adelante.

417

00:29:25,180 --> 00:29:26,306
No me resistiré...

418

00:29:27,474 --> 00:29:30,643
...pero sé que sí cambiarías las cosas,
como todos.

419

00:29:40,278 --> 00:29:41,196
¡Albricias!

420

00:29:41,988 --> 00:29:45,867
De las cenizas de la derrota
surge victoriosa el ave fénix.

421

00:29:45,950 --> 00:29:47,076
Sr. Kovacs.

422

00:29:47,160 --> 00:29:49,120
- ¿Qué averiguaste?
- Con permiso.

423

00:29:51,331 --> 00:29:56,127

Según mis cálculos,
los orbitales deberían converger aquí.

424

00:29:57,378 --> 00:29:58,880

La estación de transferencia.

425

00:29:59,297 --> 00:30:00,423

Debemos ir allá.

426

00:30:13,895 --> 00:30:15,647

Envolviste a papi para regalo, ¿no?

427

00:30:15,939 --> 00:30:17,732

La presentación es importante.

428

00:30:19,025 --> 00:30:20,276

Se están comunicando.

429

00:30:24,781 --> 00:30:27,492

Que quede en claro
que si sobrevivimos a esto

430

00:30:28,034 --> 00:30:29,202

te mataré.

431

00:30:30,078 --> 00:30:31,162

¿Acaso importa?

432

00:30:32,163 --> 00:30:32,997

Por allí.

433

00:30:35,792 --> 00:30:37,460

Ya era hora de que llegaran.

434

00:30:37,919 --> 00:30:38,878
Gracias por venir.

435

00:30:39,504 --> 00:30:42,507
Prefiero estar en otros lugares.
Terminemos con esto.

436

00:30:43,466 --> 00:30:45,468
Quédate aquí. Cierra el edificio.

437

00:30:46,010 --> 00:30:47,053
¿Y tú?

438

00:30:47,136 --> 00:30:50,473
Llevaremos a la gobernadora arriba.
Espero que logres una entrada.

439

00:30:50,974 --> 00:30:52,308
Lo intentaré.

440

00:30:54,310 --> 00:30:55,144
Vamos.

441

00:30:58,648 --> 00:31:00,400
Sin guardias ni armas.

442

00:31:00,650 --> 00:31:02,652
El antiguo debe confiar en nosotros.

443

00:31:04,904 --> 00:31:07,282
Stone, que mis soldados
vigilen el perímetro.

444

00:31:07,365 --> 00:31:08,575
¿Irás sin refuerzos?

445

00:31:08,658 --> 00:31:11,619
Voy con la líder de la Rebelión
y con el Último Enviado.

446

00:31:11,703 --> 00:31:13,621
Son suficientes refuerzos.

447

00:31:22,881 --> 00:31:23,756
Recibí una señal.

448

00:31:23,840 --> 00:31:25,842
- ¿Puedes localizarla?
- Creo que sí.

449

00:31:26,175 --> 00:31:28,636
ESTACIÓN DE TRANSFERENCIA

450

00:31:48,823 --> 00:31:50,283
No tienes que hacer eso.

451

00:31:52,827 --> 00:31:54,203
Tenemos lo que quieres.

452

00:31:55,914 --> 00:31:57,498
Cumplí mi parte del trato.

453

00:31:59,667 --> 00:32:01,502
Te trajimos al último Fundador.

454

00:32:01,711 --> 00:32:03,254
Nadie más debe sufrir.

455

00:32:07,175 --> 00:32:08,134
Es muy tarde.

456

00:32:10,970 --> 00:32:13,640

Son todos ladrones.

457

00:32:14,390 --> 00:32:16,309
Nos robaron nuestro mundo.

458

00:32:17,560 --> 00:32:19,395
Pero dejaron la puerta abierta.

459

00:32:21,356 --> 00:32:23,399
No podrán detener lo inevitable.

460

00:32:30,365 --> 00:32:31,699
No resistirá.

461

00:32:38,957 --> 00:32:39,832
Tienes razón.

462

00:32:40,792 --> 00:32:42,543
No somos nada comparados contigo.

463

00:32:43,002 --> 00:32:43,962
¿Qué hace?

464

00:32:46,172 --> 00:32:47,215
Tu conocimiento,

465

00:32:48,132 --> 00:32:49,467
tu tecnología...

466

00:32:50,885 --> 00:32:52,178
...tu fortaleza.

467

00:32:52,971 --> 00:32:54,430
Superiores a las nuestras.

468

00:32:56,808 --> 00:32:59,018
Invocas fuego celestial...

469
00:33:00,395 --> 00:33:02,981
...impartes la muerte tan solo con tocar.

470
00:33:04,899 --> 00:33:06,484
Te admiro.

471
00:33:08,361 --> 00:33:09,737
¿Quieres venganza?

472
00:33:12,281 --> 00:33:13,282
Toma.

473
00:33:13,741 --> 00:33:16,869
Esto es lo que queda del hombre
que mató a tu especie.

474
00:33:18,246 --> 00:33:19,163
Es tuyo.

475
00:33:21,249 --> 00:33:22,750
Toma lo que se te ofrece,

476
00:33:23,584 --> 00:33:24,877
y que con eso baste.

477
00:34:03,416 --> 00:34:04,500
¡No!

478
00:34:10,339 --> 00:34:11,507
Algo salió mal.

479
00:34:11,591 --> 00:34:12,717
Iré e informaré.

480

00:34:16,929 --> 00:34:17,764

¡Vamos!

481

00:34:46,876 --> 00:34:49,420

¿Creyeron que me había creído ese cuento?

482

00:34:51,964 --> 00:34:55,051

¿Que le daríamos la pila de Konrad
y se iría así no más?

483

00:35:01,682 --> 00:35:03,309

Este mundo es mío.

484

00:35:03,392 --> 00:35:04,644

Cielos.

485

00:35:22,495 --> 00:35:24,622

¡Poe, saca tu culo virtual de ahí!

486

00:35:25,581 --> 00:35:27,041

La gobernadora nos traicionó.

487

00:35:27,458 --> 00:35:28,292

¿Tú crees?

488

00:35:34,966 --> 00:35:35,883

Ahora.

489

00:36:07,373 --> 00:36:08,875

¡Esta funda no me deja disparar!

490

00:36:09,292 --> 00:36:10,334

¡Déjame a mí!

491

00:36:19,594 --> 00:36:20,469
¡Vamos, Jaeger!

492
00:36:21,387 --> 00:36:23,556
Es a mí a quien quieres. Sé que estás ahí.

493
00:36:27,727 --> 00:36:28,978
Termina lo que empezaste.

494
00:36:29,520 --> 00:36:30,646
Confía en mí.

495
00:36:31,397 --> 00:36:33,733
- Kovacs.
- Así es, Jaeger, soy yo.

496
00:36:35,443 --> 00:36:37,945
Ese no eres tú, Jaeger.
Puedes resistirte.

497
00:36:40,114 --> 00:36:41,574
Quédate conmigo, Jaeger.

498
00:36:41,657 --> 00:36:43,451
Sé cómo se metió en ti. Te ayudaré.

499
00:36:43,534 --> 00:36:44,410
Veo potencial.

500
00:36:44,493 --> 00:36:46,120
Puedo convertirte en algo.

501
00:36:46,662 --> 00:36:47,997
No eres nada.

502
00:36:48,414 --> 00:36:49,665

¡Yo te hice!

503

00:36:55,713 --> 00:36:57,673
¡Me diste la espalda!

504

00:36:58,257 --> 00:36:59,342
Por ella.

505

00:37:20,821 --> 00:37:21,822
Es demasiado.

506

00:37:22,240 --> 00:37:23,616
Me estoy sobrecargado.

507

00:37:29,830 --> 00:37:30,665
¡Ve!

508

00:37:31,624 --> 00:37:33,167
Ayúdalos. Yo te cubro.

509

00:37:48,599 --> 00:37:50,643
Ellos tendrán una muerte horrible.

510

00:37:51,060 --> 00:37:52,687
La tuya será más fácil.

511

00:37:56,440 --> 00:37:57,441
¡Suéltala!

512

00:38:34,478 --> 00:38:36,439
Sr. Kovacs, por favor.

513

00:38:36,981 --> 00:38:38,024
La Srta. Falconer.

514

00:38:39,317 --> 00:38:41,027
No podemos dejarla morir.

515
00:38:42,528 --> 00:38:43,946
Yo te sigo.

516
00:39:01,255 --> 00:39:02,131
¡No!

517
00:39:02,214 --> 00:39:04,133
Poe, es hora.

518
00:39:04,717 --> 00:39:05,551
Aún no.

519
00:39:06,927 --> 00:39:08,929
Ibas a ser mi legado.

520
00:39:10,389 --> 00:39:11,390
Lo soy.

521
00:39:13,851 --> 00:39:15,144
No puedo detenerlo.

522
00:39:23,903 --> 00:39:25,905
Aún no puedes apretar el gatillo.

523
00:39:25,988 --> 00:39:26,822
No.

524
00:39:27,615 --> 00:39:28,741
Pero tú sí.

525
00:39:34,080 --> 00:39:35,706
¡No!

526

00:39:52,473 --> 00:39:53,724
Sobrevive.

527

00:40:09,907 --> 00:40:11,117
¡No!

528

00:41:17,475 --> 00:41:18,392
No.

529

00:41:22,271 --> 00:41:23,314
No.

530

00:41:29,320 --> 00:41:30,321
¡No!

531

00:41:36,744 --> 00:41:37,661
No.

532

00:41:48,464 --> 00:41:50,841
Dicen que la esperanza
comienza en la oscuridad.

533

00:41:52,801 --> 00:41:57,014
Esa fe es el pájaro que siente la luz
cuando el cielo aún está oscuro.

534

00:42:00,684 --> 00:42:02,186
Pero con cada mañana...

535

00:42:04,522 --> 00:42:06,398
...acarreamos nuestro pasado.

536

00:42:10,277 --> 00:42:12,321
Resuena bajo nuestros pies.

537

00:42:15,115 --> 00:42:17,034
No se empieza de cero.

538

00:42:18,077 --> 00:42:21,539
Sr. Kovacs, la información que dio
a nuestra comisión resultó vital.

539

00:42:22,164 --> 00:42:23,832
Pero algunas cosas son confusas.

540

00:42:23,916 --> 00:42:27,670
Dice que Quellcrist Falconer
fue incinerada por fuego angelical,

541

00:42:27,753 --> 00:42:30,130
pero no se hallaron rastros de su funda.

542

00:42:30,589 --> 00:42:32,550
Debemos considerar que está viva.

543

00:42:33,175 --> 00:42:35,636
¿No somos grandes
para creer en fantasmas?

544

00:42:37,263 --> 00:42:39,890
La doble funda sigue castigándose
con la muerte real.

545

00:42:39,974 --> 00:42:42,017
Solo quedaba una funda.

546

00:42:42,101 --> 00:42:44,895
El Último Enviado
está muerto gracias a mí.

547

00:42:45,479 --> 00:42:47,231
¿Eso no merece consideración?

548

00:42:49,191 --> 00:42:53,404
El Consejo emitirá un fallo cuando llegue
el embajador del Protectorado.

549

00:42:53,487 --> 00:42:55,489
Las transferencias se reanudan mañana.

550

00:42:56,240 --> 00:42:59,535
Obtenemos otra oportunidad
según las decisiones que tomamos...

551

00:43:04,832 --> 00:43:07,459
Casi no se nota el daño.

552

00:43:08,586 --> 00:43:10,045
Aprendí de la mejor.

553

00:43:10,129 --> 00:43:11,213
Gracias.

554

00:43:11,338 --> 00:43:12,631
De nada.

555

00:43:13,882 --> 00:43:15,634
...en lo que elegimos olvidar...

556

00:43:17,177 --> 00:43:18,929
...y en lo que perdonamos.

557

00:43:21,515 --> 00:43:23,309
- Hola.
- Hola.

558

00:43:24,101 --> 00:43:27,521
Mamás, Nevin y Lash

irán al depósito de chatarra, ¿puedo ir?

559

00:43:28,731 --> 00:43:29,648
Tendré cuidado.

560

00:43:30,983 --> 00:43:32,151
Más te vale.

561

00:43:32,484 --> 00:43:34,194
Ya terminé de pagar tu funda.

562

00:43:34,278 --> 00:43:36,113
- Si la rompes...
- No la romperé.

563

00:43:42,369 --> 00:43:44,163
Cada elección que hacemos

564

00:43:45,080 --> 00:43:46,999
nos lleva a un nuevo lugar.

565

00:43:53,464 --> 00:43:54,548
¿Buenas noticias?

566

00:43:55,841 --> 00:43:57,968
Recomiendan que me quede en el planeta.

567

00:43:58,344 --> 00:44:00,679
Quieren que apoye al gobierno interino.

568

00:44:01,472 --> 00:44:03,265
El Protectorado aún debe aprobarlo.

569

00:44:03,349 --> 00:44:04,892
Asegúrate de que lo hagan.

570

00:44:05,517 --> 00:44:06,977
Necesitamos tu información.

571

00:44:07,102 --> 00:44:09,229
El equipo va en camino
para recuperar tu funda.

572

00:44:09,980 --> 00:44:11,565
La conservaremos bien.

573

00:44:18,530 --> 00:44:20,699
Te diría que llames
cuando llegues adonde vas...

574

00:44:21,909 --> 00:44:23,994
...pero presiento que no quieres
que lo sepa.

575

00:44:25,245 --> 00:44:26,455
Es más seguro así.

576

00:44:33,587 --> 00:44:35,089
Esto no es una despedida.

577

00:44:38,008 --> 00:44:40,427
Pero a cada paso que doy,

578

00:44:41,387 --> 00:44:42,930
tu recuerdo me acompaña.

579

00:44:55,901 --> 00:44:57,778
Puerto de transferencia activado.

580

00:44:58,195 --> 00:45:00,239
Ingrese su código de transferencia.

581

00:45:02,074 --> 00:45:03,909
¿Sigues persiguiendo la muerte?

582

00:45:07,454 --> 00:45:09,873
Sin la muerte no podemos valorar la vida.

583

00:45:11,917 --> 00:45:13,293
¿Ahora adónde vas?

584

00:45:13,377 --> 00:45:15,254
La Rebelión aquí se ha agotado.

585

00:45:15,879 --> 00:45:17,464
Encontraré un nuevo mundo.

586

00:45:18,173 --> 00:45:20,676
Con las condiciones adecuadas,
volverá a crecer.

587

00:45:23,011 --> 00:45:24,471
Pero eso ya lo sabes.

588

00:45:26,390 --> 00:45:27,808
Estás en mi mente.

589

00:45:34,690 --> 00:45:36,400
Sería más fácil seguirte.

590

00:45:37,109 --> 00:45:37,943
No lo harás.

591

00:45:39,194 --> 00:45:40,028
Aún no.

592

00:45:43,532 --> 00:45:44,950

Lo arreglaré...

593

00:45:46,160 --> 00:45:47,286
...y viviré.

594

00:45:52,207 --> 00:45:55,669
No podrás ir a ningún lugar
sin que yo esté a tu lado.

595

00:46:00,257 --> 00:46:03,135
Por favor, entre y prepárese para partir.

596

00:46:06,889 --> 00:46:08,557
Yo nunca soñaba...

597

00:46:10,267 --> 00:46:12,186
...pero ahora al cerrar los ojos...

598

00:46:14,938 --> 00:46:15,856
...te veo.

599

00:46:32,581 --> 00:46:35,501
Han pasado muchos meses
desde que desperté y ya no estabas.

600

00:46:37,795 --> 00:46:40,130
El tiempo que estuvimos juntos
se aferra a mí

601

00:46:40,214 --> 00:46:42,174
como los cuentos de tus libros.

602

00:46:44,510 --> 00:46:46,720
Depende de mí preservarlo.

603

00:46:56,438 --> 00:46:57,564

¡Poe!

604

00:47:00,776 --> 00:47:01,777
Disculpe, ¿la conozco?

605

00:47:03,237 --> 00:47:04,905
Mi programa, ¿no funcionó?

606

00:47:06,406 --> 00:47:07,908
Debo haber cometido un error.

607

00:47:08,867 --> 00:47:10,661
Empiezas de cero.

608

00:47:11,662 --> 00:47:12,830
¿Qué es este lugar?

609

00:47:13,789 --> 00:47:14,957
El Nunca Más.

610

00:47:15,415 --> 00:47:17,751
Un refugio para el viajero cansado.

611

00:47:18,418 --> 00:47:19,753
Como tú, Poe.

612

00:47:20,879 --> 00:47:23,841
- ¿Poe?
- Te pusiste el nombre del escritor.

613

00:47:29,847 --> 00:47:32,975
Al principio, no entendía
lo que viste en este libro.

614

00:47:33,058 --> 00:47:35,727
Es oscuro y muy extraño,

pero pensándolo bien,

615

00:47:35,978 --> 00:47:37,229
el mundo también lo es.

616

00:47:38,772 --> 00:47:41,066
Yo también tome el nombre
de uno de los poemas.

617

00:47:42,651 --> 00:47:45,779
"Hace mucho tiempo ya,
en un reino junto al mar

618

00:47:46,488 --> 00:47:50,075
la doncella que vivía allí
en el amor solía pensar...".

619

00:47:50,742 --> 00:47:52,661
"Y en ser amada por mí".

620

00:47:54,538 --> 00:47:56,164
¿Annabel sería usted?

621

00:47:56,915 --> 00:47:58,792
Mucho más especial, ¿no crees?

622

00:47:58,876 --> 00:48:00,794
Es un excelente apodo.

623

00:48:02,045 --> 00:48:03,088
¡Sí!

624

00:48:03,171 --> 00:48:04,298
Un apodo.

625

00:48:06,091 --> 00:48:07,968

Lo recuperarás todo, ya verás.

626

00:48:08,385 --> 00:48:10,220
Necesitas inspiración.

627

00:48:11,138 --> 00:48:12,055
Te ayudaré.

628

00:48:12,139 --> 00:48:13,390
Me gustaría.

629

00:48:15,767 --> 00:48:17,060
¿Dónde has estado?

630

00:48:19,354 --> 00:48:21,732
Busqué en la Matriz y no había rastros.

631

00:48:21,815 --> 00:48:24,151
Según mis registros,
estuve descomprimiéndome

632

00:48:24,234 --> 00:48:27,529
durante tres meses,
diez días, 12 horas y 55 segundos.

633

00:48:27,613 --> 00:48:31,074
Parece que me he quedado enredado
en ciertos...

634

00:48:31,950 --> 00:48:34,745
...datos que debían desfragmentarse.

635

00:48:34,828 --> 00:48:39,249
La única pista que tenía
era esta dirección y este código.

636

00:48:40,876 --> 00:48:42,336
Una clave de descifrado.

637
00:48:43,962 --> 00:48:45,005
La ingresaré.

638
00:48:51,094 --> 00:48:52,512
Poe, no es solo un código.

639
00:48:53,096 --> 00:48:55,307
Estás almacenando un DH original.

640
00:48:55,390 --> 00:48:57,017
¿Qué? Pero ¿por qué?

641
00:48:57,100 --> 00:48:58,685
Solo hay una manera de saberlo.

642
00:49:00,437 --> 00:49:01,605
Descarga los datos.

643
00:49:18,872 --> 00:49:20,582
¿Qué cree que es?

644
00:49:25,253 --> 00:49:26,797
Ve a servir whisky del bueno.

645
00:49:28,799 --> 00:49:33,178
DH DETECTADA
RECONSTRUCCIÓN DE PILA EN CURSO



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.